

Audiobeitrag 2023

2. Wettbewerbssprache: Altgriechisch

Aufgabe

Erstelle einen Audiobeitrag zum Thema „Wer ist der glücklichste Mensch? – Glück haben oder glücklich leben?“ Nimm die Rolle eines/r Reporter:in ein und erstelle eine **Reportage** über Glücksvorstellungen, wo ein gelingender Lebensvollzug Glück bedeutet. Lies hierfür die Kapitel 30-33 aus Herodot *Historiae*, Buch I (Kap. 30, 32, 33 auf Deutsch¹ und Kap. 31 auf Griechisch). Generell sprichst du in deutscher Sprache, aber du sollst an einer für dich geeigneten Stelle **Auszüge aus dem folgenden griechischen Text einbeziehen** (etwa 25–30 Wörter). Achte beim Vortragen der griechischen Sprache auf die Vokalquantitäten und Akzentsetzungen. Dein Audiobeitrag sollte eine **Länge von 2 Minuten nicht überschreiten**.

Einleitung und Textgrundlage

Herodot erzählt im ersten Buch seines Geschichtswerks, wie der athenischen Politiker und Dichter Solon (Σόλων) während seiner Reisen nach Lydien zu Kroisos (Κροῖσος) gekommen war, zu einem sagenhaft reichen König. Solon ging der Ruf als besonders weiser Mann voraus. Daher versuchte Kroisos von Solon zu erfahren, wen er wohl für den glücklichsten Menschen auf Erden halte. Und Solon antwortete:

„ὦ βασιλεῦ, τέλλον Ἀθηναῖον.“ Ἀποθωμάσας δὲ Κροῖσος τὸ λεχθὲν εἶρετο ἐπιστροφῆως· „Κοίη δὴ κρίνεις Τέλλον εἶναι ὀλβιώτατον;“

Ὁ δὲ εἶπε· „τέλλω τοῦτο μὲν τῆς πόλιος εὖ ἠκούσης παῖδες ἦσαν καλοί τε καὶ ἀγαθοί, καὶ σφι εἶδε ἅπασι τέκνα ἐκγενόμενα καὶ πάντα παραμείναντα, τοῦτο δὲ τοῦ βίου εὖ ἤκοντι, ὡς τὰ παρ' ἡμῖν, τελευτῆ τοῦ βίου λαμπροτάτη ἐπεγένετο γενομένης γὰρ Ἀθηναῖοισι μάχης πρὸς τοὺς ἀστυγείτονας ἐν Ἐλευσῖνι βοηθήσας καὶ τροπὴν ποιήσας τῶν πολεμίων ἀπέθανε κάλλιστα, καὶ μιν Ἀθηναῖοι δημοσίῃ τε ἔθαψαν αὐτοῦ, τῇ περ ἔπεσε, καὶ ἐτίμησαν μεγάλως.“

Kroisos zeigte sich mit dieser Antwort und auch mit der Antwort auf die folgende Frage nach dem zweitglücklichsten Menschen unzufrieden. Solon bedeutete ihm, dass solche Fragen erst nach Ablauf einer Lebenszeit zuverlässig beantwortet werden könnten.

¹ <https://www.gottwein.de/Grie/herod/hdt01026.php>

Vokabel - und Grammatikhilfen:

Τέλλος: männlicher Eigename; **ἀποθαυμάζω τι:** sich sehr wundern über etwas; **εἶρετο:** (*Impf. von εἶρομαι, ionischer Dialekt*) fragen; **ἐπιστρεφέως:** *Adv.* gespannt; **κοίη** (*ionischer Dialekt*) = **ποιή** (sc. ὀδῶ) auf welche Weise; **τοῦτο μὲν ... τοῦτο δέ ...:** einerseits ... andererseits...; **πόλιος:** *ionischer Genitiv von πόλις;* **πόλιος ἡκούσης:** ... während sich die Polis im glücklichen Zustand befindet ... (*von ἦκω → εὖ ἦκω*); **σφι:** (*von σφεῖς, Personalpron. Dat. Pl. m.*) ihnen; **παραμείναντα:** (*von παραμένω*) am Leben bleiben; **τοῦ βίου εὖ ἦκοντι:** *von εὖ ἦκω + Genitiv.* sich in glücklichen Lebensumständen befinden (*hier: Part. Sg. Präs. Akt. Dat. m., gemeint ist Tellos*); **ὡς τὰ παρ' ἡμῖν:** wie das bei uns als glücklich gilt; **ἀστυγείτων:** Grenznachbar; **τροπήν τινος ποιέω** j-n in die Flucht schlagen; **μιν:** (*ionischer Dialekt für die attische Form, Akk. Sg. m.*) = αὐτόν ; **δημοσίη = δημοσία** *Adv.:* öffentlich; **αὐτοῦ:** *Adv.* gerade dort; **τῆ** (*ionischer Dialekt für ἧ, relativisch*): wo

Übersetzung

„Mein König, den Athener Tellos.“

Kroisos aber wunderte sich über das Gesagte und fragte gespannt: „Wie aber kommst du zu dem Urteil, dass Tellos am allerglücklichsten ist?“ Dieser aber sagte: „Tellos hat zum einen schöne und gut geratene Kinder, während seine Stadt sich in einem glücklichen Zustand befand, und er sah, wie sie alle Kinder bekamen und (diese) auch alle am Leben blieben, zum anderen wurde ihm, der sich in glücklichen Lebensumständen befand – wie es bei uns ist, ein äußerst glänzendes Lebensende zuteil. Als die Athener nämlich bei Eleusis mit den Grenznachbarn in ein Gefecht gerieten, starb er auf die allerschönste Weise, nachdem er zu Hilfe gekommen und den Feind in die Flucht geschlagen hatte. Die Athener begruben ihn öffentlich genau dort, wo er fiel, und ehrten ihn in besonderem Maße.“